

Enseigner le français à l'ère de l'IA générative: Comment choisir, adapter et innover

Sophia Bello

**Professeure adjointe, volet enseignement
Département d'études françaises**

9 janvier 2026, 11h00 à 12h30



Image by/par GAMMA

Reconnaissance des territoires autochtones

Je tiens à reconnaître cette terre sacrée sur laquelle se trouve l'Université de Toronto. Elle est le site d'activités humaines depuis plus de 15 000 ans. Cette terre est le territoire des Premières nations Huron-Wendat et Petun, des Seneca et des Mississaugas de la Credit River. Aujourd'hui, je suis reconnaissante de pouvoir me tenir ici et enseigner sur cette terre.

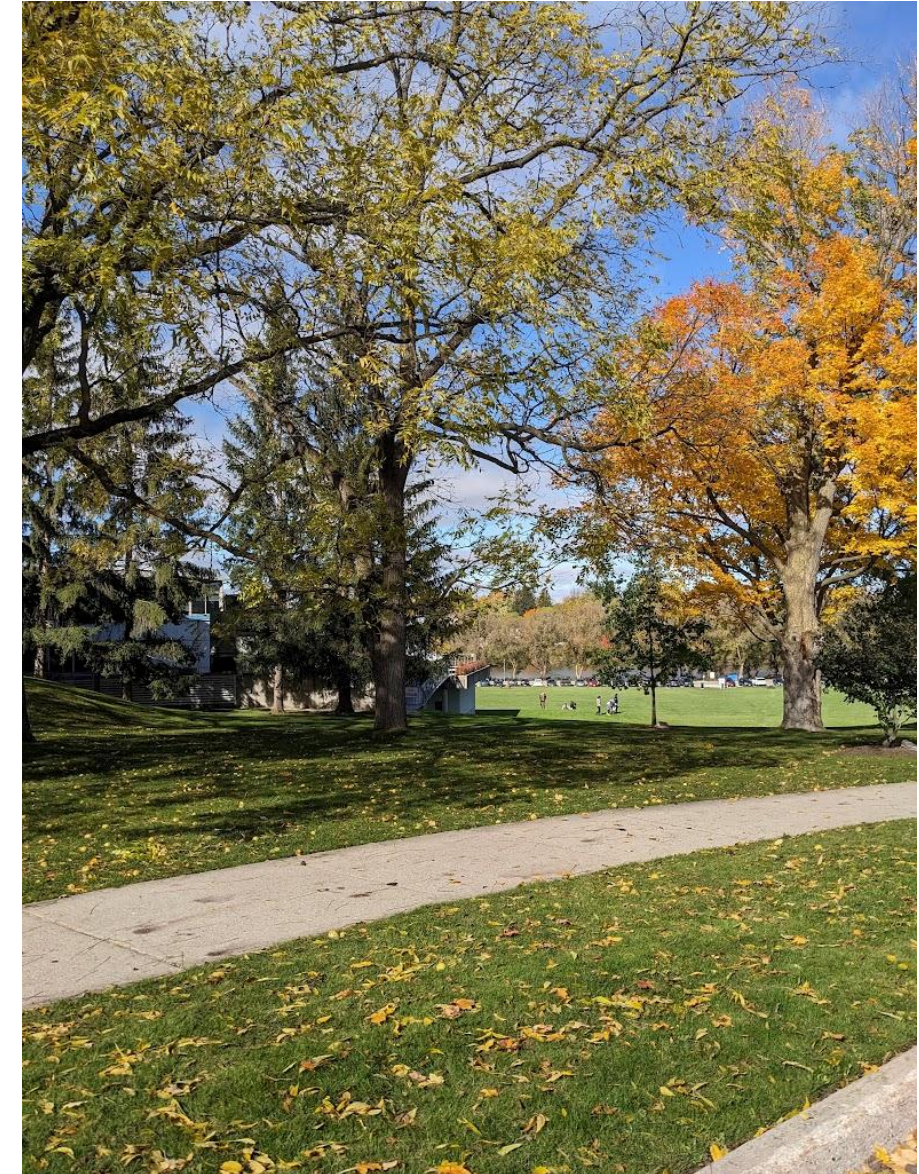


Photo par Sophia Bello - Stratford, Ontario

Objectifs d'apprentissage



Expliquer les capacités actuelles et les limites de l'intelligence artificielle générative (IAg) dans l'apprentissage et l'enseignement des langues.



Comparer des exemples d'approches assistées par l'IA et sans IA dans les cours de FLS.



Découvrir ce qui s'est passé en 2025 et explorer les outils qui pourraient être utiles pour 2026.

Quatre considérations critiques

Information traduite du webinaire animé par Victoria Sheldon, 21 octobre 2025 – *Adapting Assessments with Générative AI in Mind*. CTSI, Université de Toronto.

Alors que nous examinons l'IA dans l'évaluation, quatre réalités émergent :

1. Lorsque nous concevons principalement pour « contrer » ou « bloquer » l'IA, ou que nous privilégions la commodité au détriment de la pédagogie, nous risquons de compromettre l'apprentissage authentique.
2. Presque tous les formats d'évaluation conventionnels peuvent désormais être réalisés par des outils d'IA.
3. Il n'existe aucune méthode équitable, précise ou fiable pour détecter du contenu généré par l'IA (Elkhatat et al., 2023 ; Liang et al., 2023 ; Saha et Feizi, 2025).
4. Notre responsabilité demeure de veiller à ce que les étudiant.e.s développent réellement les connaissances et compétences dont iels ont besoin pour réussir.

Ressource : [AI Playbook for Teaching and Learning Leaders: A Community Guide](#)



Le paysage actuel de l'IA

Le dilemme des étudiant.e.s

Ils font face aujourd'hui à une grande incertitude quant à l'usage éthique des outils d'IA.

Le défis des enseignant.e.s

De nombreux outils numériques existent dans l'écosystème des technologies éducatives, mais déterminer lequel convient le mieux à l'enseignement et à l'apprentissage des langues exige une évaluation rigoureuse.

Lecture recommandée - Furze - [Free eBook: Teaching AI Writing](#)

L'IA menace-t-elle notre place en tant qu'enseignant.e ?

Comment mener une discussion sur l'IA avec nos étudiant.e.s ?

Clarifier le cadre éthique

Établir des attentes et des lignes directrices éthiques.

Accompagner la pratique

Guider les étudiant.e.s dans une utilisation concrète des outils.

Présenter forces et limites

Montrer aux étudiant.e.s les avantages et les limites des outils.

Stimuler la réflexion critique

Favoriser une réflexion sur l'expérience d'utilisation des outils d'IA et leurs implications.

Enseigner la divulgation de l'IA

Information traduite du webinaire animé par Dre. Weaver, Ontario Council of University Libraries, 13 juin 2025 – *With a Little Help from My Friend AI: Teaching AI Disclosure Through Application of the Artificial Intelligence Disclosure (AID) Framework.*

Pourquoi enseigner la divulgation ?

La divulgation est largement considérée comme essentielle à l'intégration éthique de l'IA dans divers contextes et devient une obligation légale dans de nombreuses juridictions.

Enseigner la divulgation permet de :

- Développer la littératie numérique et l'usage éthique des technologies
- Favoriser des habitudes d'intégrité académique et professionnelle qui serviront dans la poursuite des études, la publication et la pratique professionnelle
- Apprendre à réfléchir de manière critique sur le moment et la manière d'utiliser les outils d'IA
- Pratiquer la transparence dans les travaux académiques et professionnels
- Aider les étudiant.e.s à comprendre à la fois les capacités et les limites de l'IA

Information traduite du webinaire animé par Dre. Weaver, Ontario Council of University Libraries, 13 juin 2025 – *With a Little Help from My Friend AI: Teaching AI Disclosure Through Application of the Artificial Intelligence Disclosure (AID) Framework.*



L'IA : défi ou opportunité ?

Usage non permis (sans IA)

Pourquoi certains enseignant.e.s n'utilisent-ils pas l'IA ?



Manque de formation

Absence d'information claire et accessible sur les outils disponibles et leurs applications pédagogiques concrètes.



Peur des dérives

Inquiétudes légitimes concernant les usages non contrôlés et les conséquences imprévues sur l'apprentissage.



Absence d'outils adaptés

Difficulté à trouver des solutions réellement pertinentes pour le contexte pédagogique spécifique du FLS.

L'échelle AIAS

(Leon Furze)

Un cadre conceptuel pour évaluer et progresser dans l'intégration de l'intelligence artificielle en enseignement.

Approche d'évaluation à deux voies

(Danny Liu et collègues)

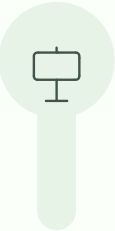
Une approche avec deux trajectoires parallèles :

- Voie #1 : réduire la dépendance à l'IA
- Voie #2 : intégrer l'IA de manière éthique et pédagogique



Image by/par GAMMA

Les niveaux de l’AIAS



Niveau 1 : Sans IA (usage non permis)

Refus complète de l'IA dans les pratiques pédagogiques.

« Vous ne devez utiliser l’IA à aucun moment de l’évaluation. »



Niveau 2 : Préparation avec l’IA

L'IA sert d'outil ponctuel pour des tâches spécifiques et limitées.

« Vous pouvez utiliser l’IA pour la planification, le développement d’idées et la recherche. »



Niveau 3 : Collaboration avec l’IA

Intégration de l'IA dans certaines activités d'enseignement et d'apprentissage.

« Vous pouvez utiliser l’IA pour rédiger, affiner, évaluer votre travail. »



Niveau 4 : Intégration totale de l’IA

L'IA est intégrée dans la conception pédagogique et dans la réalisation des travaux de vos cours.

« Vous pouvez utiliser l’IA pendant toute la durée de l’évaluation. »



Niveau 5 : Exploration avec l’IA

L'IA est au cœur de l'enseignement afin d’explorer toute possibilité.

« Vous pouvez utiliser l’IA de manière créative pour résoudre la tâche. »

The AI Assessment Scale

1	NO AI	The assessment is completed entirely without AI assistance in a controlled environment, ensuring that students rely solely on their existing knowledge, understanding, and skills You must not use AI at any point during the assessment. You must demonstrate your core skills and knowledge.
2	AI PLANNING	AI may be used for pre-task activities such as brainstorming, outlining and initial research. This level focuses on the effective use of AI for planning, synthesis, and ideation, but assessments should emphasise the ability to develop and refine these ideas independently. You may use AI for planning, idea development, and research. Your final submission should show how you have developed and refined these ideas.
3	AI COLLABORATION	AI may be used to help complete the task, including idea generation, drafting, feedback, and refinement. Students should critically evaluate and modify the AI suggested outputs, demonstrating their understanding. You may use AI to assist with specific tasks such as drafting text, refining and evaluating your work. You must critically evaluate and modify any AI-generated content you use.
4	FULL AI	AI may be used to complete any elements of the task, with students directing AI to achieve the assessment goals. Assessments at this level may also require engagement with AI to achieve goals and solve problems. You may use AI extensively throughout your work either as you wish, or as specifically directed in your assessment. Focus on directing AI to achieve your goals while demonstrating your critical thinking.
5	AI EXPLORATION	AI is used creatively to enhance problem-solving, generate novel insights, or develop innovative solutions to solve problems. Students and educators co-design assessments to explore unique AI applications within the field of study. You should use AI creatively to solve the task, potentially co-designing new approaches with your instructor.

**Approche
d'évaluation
à deux voies**
*(Two-Lane
Approach to
Assessment)*

	Lane 1	Lane 2
Role of assessment	Assessment of learning	Assessment for and as learning
Level of operation	Mainly at program level	Mainly at unit level
Assessment security	Secured, in person	'Open' / unsecured
Role of generative AI	May or may not be allowed by examiner	As relevant, use of AI scaffolded & supported
<u>TEQSA alignment</u>	Principle 2 – forming trustworthy judgements of student learning	Principle 1 – equip students to participate ethically and actively in a society pervaded with AI
Examples	In person interactive oral assessments; viva voces; contemporaneous in-class assessments and skill development; tests and exams.	AI to provoke reflection, suggest structure, brainstorm ideas, summarise literature, make content, suggest counterarguments, improve clarity, provide formative feedback, etc

[Table 1 \(Bridgeman et al. 2024\)](#)



Image by/par GAMMA

**De l'usage non permis à
l'usage complet en FLS**

Usage non permis de l'IA – exemples concrets

Planifier un devoir ou une activité où aucun outil d'IA n'est autorisé à aucune étape.

Apprenant.e : développe les compétences fondamentales qui nécessitent un travail autonome.

Mener une conversation spontanée en binôme, en improvisant un dialogue sur un sujet imprévu (p. ex., Demandez des directions dans une ville inconnue).

Cela exige une interaction authentique où on peut ensuite leur demander de partager comment cette expérience s'est déroulée.

Usage minimal – exemples concrets

Utilisation ponctuelle des correcteurs automatiques comme DeepL ou Grammarly pour vérifier la grammaire et améliorer la qualité linguistique des documents pédagogiques.

On évalue le contenu, la créativité, la réflexion critique plutôt que la forme.

Consultation de ChatGPT ou d'autres IA pour générer des idées d'activités, trouver des exemples authentiques ou préparer du matériel de cours rapidement.

On évalue ensemble un outil d'IAg afin d'explorer ses avantages et ses limites.

Usage modéré → avancé – exemples concrets

Génération automatique d'activités linguistiques ajustées selon le profil, les besoins et les intérêts spécifiques de chaque apprenant.e.

On peut formuler des exercices +personnalisés pour intégrer le modèle UDL (*Universal Design for Learning*) dans nos pratiques pédagogiques.

Utilisation de systèmes d'analyse automatique pour identifier et repérer les motifs récurrents d'erreurs linguistiques et fournir un retour ciblé, sans corriger automatiquement le texte.

L'analyse peut aller dans les deux sens.

Création de conversations simulées avec un agent conversationnel (angl. *chatbot*) comme [Mizou](#), [Contact Nord](#) ou [Cogniti](#) pour leur permettre de pratiquer des situations de communication authentiques adaptées à leur niveau.

Ensuite, ils peuvent la comparer à une conversation avec un être humain.

Allez encore plus loin...

- Intégration de tuteurs IA pour offrir une pratique orale immersive avec feedback instantané, disponible 24/7.

Usage complet – exemples concrets

Conception complète de cours incluant contenu, activités et évaluation adaptative qui s'ajuste dynamiquement au progrès de chaque apprenant.e.

Idée pour l'avenir : un cours piloté par l'IA

Plusieurs proposent l'immersion linguistique virtuelle. On peut développer un environnement de réalité virtuelle avec assistants IA permettant des interactions en temps réel dans des contextes culturels et authentiques.

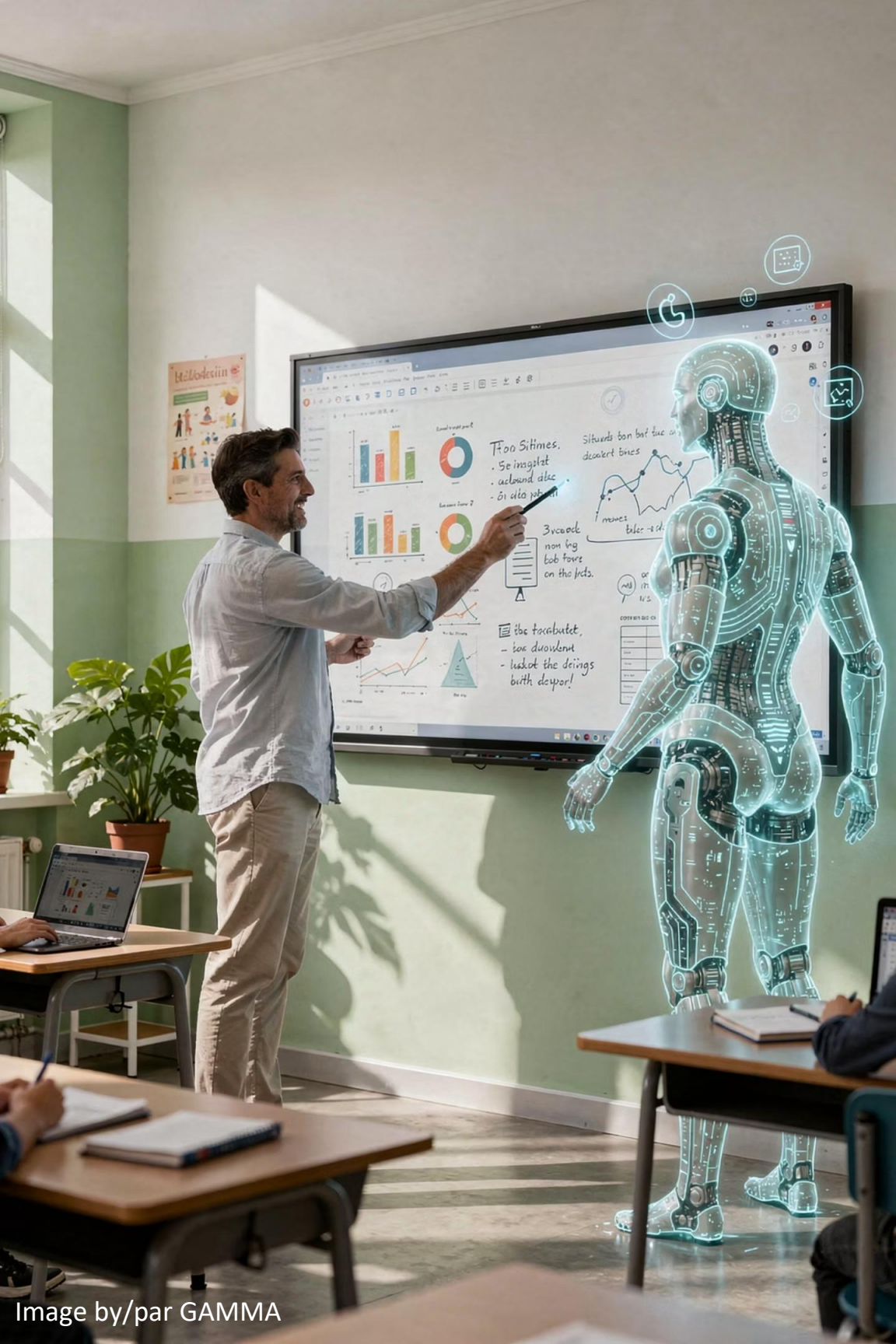
Exemple de Bella Ginzursky-Blum et Michael Blum – suivre les indications de son partenaire pour trouver le bâtiment à Moscow.

Évaluation avec échafaudage intégrant l'IA

Tableau : Équilibrer Voie 1 et Voie 2 à chaque étape du processus d'écriture

Étape du processus	Option Voie 1 (sans IA)	Option Voie 2 (avec IA encadrée)
Analyse du sujet	Discussion en classe, brainstorming manuel	Générer des idées avec IA, puis justifier les choix
Planification	Élaborer un plan détaillé en groupe	IA propose une structure → étudiant·e compare et ajuste
Rédaction initiale	Rédaction en classe ou à la maison sans IA	IA aide à reformuler un paragraphe rédigé par l'étudiant·e
Révision et amélioration	Auto-correction avec grille d'évaluation	IA identifie erreurs fréquentes → étudiant·e corrige manuellement
Réflexion critique	Journal réflexif sur le processus	Comparer version humaine vs IA et analyser les différences

Que faites-vous pour développer un esprit critique chez vos apprenant.e.s ?



« *L'IA est un partenaire, pas un substitut* »

– [Jacques Séguéla](#)



Atelier pratique

Explorer les outils d'IA pour le FLS

Activité 1 : Créer un dialogue interactif avec ChatGPT

1

Définir le contexte

Choisissez une situation de communication authentique (restaurant, entrevue d'emploi, visite médicale) adaptée au niveau de vos apprenant.e.s.

2

Paramétrer l'IA

Donnez des instructions claires à ChatGPT sur le niveau de langue, le registre souhaité et les objectifs pédagogiques visés.

3

Tester et ajuster

Expérimentez la conversation, identifiez les forces et faiblesses, puis affinez vos consignes pour optimiser l'interaction.

Activité 2 : Utiliser un correcteur automatique pour améliorer un texte

Démarche proposée

1. Sélectionnez un texte d'apprenant.e contenant diverses erreurs
2. Utilisez un correcteur IA (Grammarly, Antidote, DeepL Write)
3. Analysez les corrections proposées
4. Identifiez les suggestions pertinentes et celles à ignorer
5. Discutez des raisons ensemble



Image by/par GAMMA

Activité 3 : Personnaliser un quiz avec l'IA selon le profil des apprenant.e.s

Évaluation initiale

Identifier avant tout les besoins, intérêts et niveau de chaque apprenant.e.

1

Application et feedback

Administer le quiz personnalisé et recueillir les retours pour améliorer l'outil.

3

2

Génération adaptée

Utiliser l'IA pour créer des questions ciblées reflétant les profils spécifiques identifiés.

Activité 4 : Découvrir un tuteur virtuel pour la pratique orale



Conversation guidée

Explorez des plateformes comme [ChatGPT Voice Mode](#), [Speechling](#) ou d'autres tuteurs IA conversationnels spécialisés en français.



Feedback en temps réel

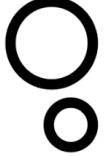
Testez les fonctionnalités de correction phonétique instantanée et d'analyse prosodique pour améliorer la prononciation.

Quel outil avez-vous essayé ?

Pourquoi l'avez-vous choisi ?

A-t-il fonctionné comme prévu ou non ?

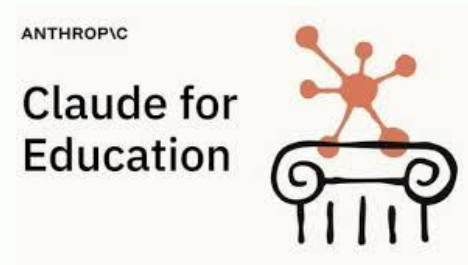
Pilotage de l'IAg (Hiver 2026)

COGNITI AI 

J'ai créé deux agents conversationnels:

- (1) JFL388 – tuteur virtuel (préparation pour les quiz et les tests)
- (2) FRE384 – simulation d'un entretien entre parent-enseignant.e

CLAUDE FOR EDUCATION



L'outil sera testé par les étudiant.e.s en FRE379 – une évaluation échafaudée (3 étapes). L'outil est seulement disponible en classe pour la recherche, la création d'un plan, les remue-méninges, etc.

Blogue, communauté et plus

Partage de ressources

Création d'un guide, de stratégies pédagogiques et d'outils d'IA testés pour l'enseignement du FLS.



Communautés de pratique

Participer activement aux échanges sur les bonnes pratiques, défis et innovations liées à l'intégration de l'IA.

Projets en cours

Continuer à tester les outils et à offrir aux apprenant.e.s un espace sécuritaire et flexible, sans forcer son utilisation.

Invitation à l'action



Explorer et expérimenter

Tester les outils présentés,
sans crainte de l'erreur.

L'expérimentation est la clé
de l'apprentissage.



Coconstruire avec l'IA

Participer activement au
façonnement de l'avenir
éducatif – c'est à nous de
partager nos découvertes et
de collaborer.



Former des esprits critiques

S'engager collectivement à
former des apprenant.e.s
autonomes, critiques et
capables d'utiliser l'IA de
manière éthique et
responsable.

RESSOURCES DE CTSI

Institutional Guidance & Divisional Resources

- [AI Task Force Report](#)
- [Generative Artificial Intelligence in the Classroom FAQ's](#)
- [U of T AI Roundups](#)
- [GenAI Literacy OER Course Modules Initiative](#)

CTSI & Library Resources

- [Teaching with GenAI](#)
- [Course Design Foundations](#)
- [UTL AI Literacy Framework](#)
- [Citing AI](#)
- [Image research](#)
- [Copyright considerations](#)

Des outils approuvés par U de T

- [Microsoft Copilot Chat](#)
- [Microsoft 365 Copilot \(\\$\)](#)
- [ChatGPT Edu \(\\$\)](#)
- [Cogniti AI Virtual Tutors](#)
- [Contact North](#)
- [Claude for Education](#) (complete EOI first)

RÉFÉRENCES

- Aspenlieder, E., & Fulmer, S. (2025). *AI Playbook for Teaching and Learning Leaders: A Community Guide*. University of Guelph.
<https://books.lib.uoguelph.ca/aiplaybook/>
- Bridgeman, A., Liu, D., & Weeks, R. (2024, September 12). Program level assessment design and the two-lane approach. *Teaching@Sydney*.
<https://educational-innovation.sydney.edu.au/teaching@sydney/program-level-assessment-two-lane/>
- Elkhatat, A.M., Elsaid, K., & Almeer, S. (2023). Evaluating the efficacy of AI content detection tools in differentiating between human and AI-generated text. *International Journal of Educational Integrity*, 19(17). <https://link.springer.com/article/10.1007/s40979-023-00140-5>
- Furze, L. (2024, August 28). *Updating the AI Assessment Scale*. <https://leonfurze.com/2024/08/28/updating-the-ai-assessment-scale/>
- Joannou, A. (2025, December 15). How did Canada's young people become its unhappiest generation? *Halifax CityNews*.
<https://halifax.citynews.ca/2025/12/15/how-did-canadas-young-people-become-its-unhappiest-generation/>
- Liang, W., Yuksekgonul, M., Mao, Y., Wu, E., & Zou, J. (2023). GPT detectors are biased against non-native English writers. *ArXiv*.
<https://arxiv.org/abs/2304.02819>
- Liu, D., & Bridgeman, A. (2023, July 12). What to do about assessments if we can't out-design or out-run AI? *Teaching@Sydney*.
<https://educational-innovation.sydney.edu.au/teaching@sydney/what-to-do-about-assessments-if-we-cant-out-design-or-out-run-ai/>
- Saha, S., & Feizi, S. (2025). Almost AI, Almost Human: The Challenge of Detecting AI-Polished Writing. *Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*.
https://www.semanticscholar.org/paper/Almost-AI%2C-Almost-Human%3A-The-Challenge-of-Detecting-Saha-Feizi/61cf8c379a4c4bf1237e31cf1fc1c0b2ff43a45a?utm_source=direct_link
- Zuccaro, E., & Blue, L. (2025, August 29). *Implementing Artificial Intelligence: A Workshop for Higher Education Faculty* [Video]. YouTube.
<https://www.youtube.com/watch?v=CwH5v5F2CS4>

merci

Dre. Sophia Bello

sophia.bello@utoronto.ca

[French Teaching Support & Planning](#)

[Mon blogue](#)